

Travailler en classe à partir de la transcription d'un reportage audiovisuel

Caractéristiques générales :

1. Spécificité du langage journalistique et du discours oralisé.
2. Spécificité du lexique lié au thème traité dans le reportage (champ lexical du domaine et du public concernés).
3. Type de discours : descriptif, explicatif, narratif, argumentatif, etc.

Suggestions d'activités pour la classe

Suggestion 1 : mise en route

A2 B1 B2 Écrire au tableau le titre du reportage et / ou quelques mots-clés issus de la transcription et demander aux apprenants de citer tous les mots que ce thème leur évoque. Vérifier que les mots proposés sont connus de tous et, dans le cas contraire, demander aux apprenants de les expliquer à ceux qui ne les connaissent pas. Pour les niveaux plus avancés, élargir le vocabulaire par des synonymes et / ou antonymes chaque fois que possible et compléter si nécessaire.

Suggestion 2 : travail à partir du lancement / de l'introduction du reportage

A2 B1 B2 Distribuer seulement le ou les paragraphe(s) correspondant au lancement du reportage. Proposer des questions de compréhension (QCM, vrai-faux pour les A2 et B1 faibles, questions ouvertes pour les B1 forts et les B2). Vérifier la bonne compréhension du vocabulaire difficile. Demander aux apprenants de lister tous les éléments qu'ils s'attendent à voir dans le reportage : lieux, personnages, objets, etc. Mettre en commun les hypothèses. Visionner le reportage en entier sans le son. Faire des arrêts sur images si nécessaire. Comparer la liste des étudiants et les images vues. Cet exercice a pour objectif de faire prendre conscience aux étudiants (spécialement les A2 et B1) que les images peuvent les aider à mieux comprendre.

B1 fort B2 Poursuivre et orienter la discussion vers une critique plus élaborée du choix des images illustrant le reportage.

Suggestion 3 : le vocabulaire spécifique au thème traité

A2 B1 B2 Faire repérer dans la transcription tous les mots et expressions liés au thème traité dans le reportage. Les lister. Demander aux apprenants d'expliquer aux autres les mots qu'ils connaissent. Expliquer les mots inconnus des apprenants et élargir le vocabulaire par des synonymes et / ou antonymes chaque fois que possible. Fournir un extrait d'article portant sur le même thème. Y supprimer certains mots et leur demander de replacer dans cet article les mots de la liste.

B1 fort B2 Faire classer les mots de la liste selon le découpage suivant par exemple (en fonction du lexique contenu dans le reportage) :

Actant (nom commun)	Action (verbe)	Façon d'agir (adjectif)	Résultat (nominalisation)

Inviter les apprenants à faire des phrases avec ce vocabulaire relevé afin d'en vérifier la compréhension et le bon usage.

Suggestion 4 : travail sur l'intervention d'une personne, d'un témoin

A2 B1 B2 Distribuer la transcription du document dans laquelle manque la transcription de l'intervention d'un témoin, expert, etc. Dans la vidéo, faire un arrêt sur image sur la personne concernée (son nom et sa fonction figurent en général sur l'écran). Inviter les apprenants à faire des suppositions sur ce qu'il / elle peut dire. Visionner avec le son et comparer. Leur distribuer ensuite la transcription complète.

Suggestion 5 : travail sur l'ensemble du document (lancement + reportage)

A2 B1 Proposer un lacunaire verbal ou lexical.

B1 B2 Distribuer une transcription dans le désordre et demander aux apprenants de la remettre dans l'ordre approprié. Si le reportage est vraiment bien structuré, cette activité est possible sans regarder le reportage. Si non, visionner le reportage avec ou sans le son selon la difficulté.

Suggestion 6 : sensibilisation au rapport intonation / ponctuation

B1/B2 Distribuer la transcription (ou un extrait) sans ponctuation. Visionner le document ou l'extrait avec le son et demander aux apprenants de rétablir la ponctuation en s'aidant de l'intonation et des pauses des différents intervenants. Comparer avec la transcription originale.

Suggestion 7 : travail de production écrite

A2 B1 Faire écrire le résumé du reportage.

B1 B2 Faire écrire un article rendant compte du thème abordé.

OU Donner un paragraphe de la transcription, diffuser le reportage en ne mettant le son que pour le paragraphe concerné, et demander aux apprenants de rédiger ce qui précède ou ce qui suit (en fonction du paragraphe donné). Faire justifier leur choix, puis comparer avec la transcription complète et en faisant visionner le reportage avec le son.

OU Demander aux apprenants de rédiger un paragraphe à partir de la bande sonore du reportage (travail de compréhension orale), cet exercice s'apparente à la dictée. Puis faire écrire les phrases au tableau par plusieurs apprenants et corriger avec le groupe classe.

B2 Proposer à partir du contenu d'une ou des interventions de varier les registres de langue : passer du familier au standard ou au soutenu ou l'inverse. Puis jouer la scène en faisant intervenir les apprenants avec la vidéo (sans le son).

Suggestion 8 : travail d'expression (débat, discussions, exposés) et/ou d'interaction orales (jeux de rôle, simulation)

B1 B2 Donner la transcription aux apprenants et la leur faire lire. Puis, faire visionner la vidéo sans le son. Distribuer les différents rôles : lancement de la journaliste de TV5MONDE, commentaire du/de la journaliste, différents intervenants et faire la simulation en diffusant la vidéo à nouveau sans le son. Chaque apprenant doit essayer de jouer son rôle le mieux possible en adoptant l'intonation adaptée (discours journalistique, émotions véhiculées à travers les interventions des différents protagonistes, etc.) et doit respecter son temps de parole pour coller parfaitement au reportage. Cette activité est idéalement filmée pour pouvoir faire un retour. Faire ensuite visionner la vidéo avec le son et comparer les versions.

OU Faire la même activité sans donner la transcription. Faire imaginer le contenu du reportage sans le son et faire la simulation. Il est possible de proposer d'inventer un contenu loufoque, humoristique, sarcastique, très sérieux, etc. Cela dépendra du type de reportage. Comparer ensuite avec la vraie transcription.